

Zephaniah

Hay Aat Ten Liblu

Hay Nangitudo' eten Liblu: hi Zephaniah.

Hay Nangitud'an Zephaniah eten Liblu: nan Hudyud Judah.

Hay Pohdon nan Ngadan ten Liblun Ibaga: duway pohdonan ibaga ti nan oha ya hi Apo Dios di mangipo"oy, ya nan miyadwa ya hi Apo Dios di manalimun.

Hay Gutud hi Nangitud'anan ten Liblu: hidin 640 B.C. nin.

Hay Teman ten Liblu: hi Apo Dios di mumpapto' hitun luta an ta"on hi un way magugulu ti Hiyay munhumalyan amin hinan tataguh tun luta an ta"on hi unda Hudyud Judah.

Hay Outline ten Liblu:

Hay aat di MOLTAON Apo Dios (1:1—3:7)

Hay moltaona ya nan iJudah (1:1—2:3)

Hay moltaona ya nan iPhilistia (2:4-7)

Hay moltaona ya nan iMoab ya nan iAmmon (2:8-11)

Hay moltaona ya nan iCush (2:12)

Hay moltaona ya nan iAssyria (2:13-15)

Hay moltaona ya nan iJerusalem (3:1-7)

Hay aat di PUMPAPTO'AN Apo Dios (3:8-20)

Hay aatna ya abakon Apo Dios nan tatagu ta mihamad di pumpapto'ana (3:8)

Hay aatna ya baliwan Apo Dios nan tatagu ta mihamad di pumpapto'ana (3:9-13)

Hay aatna ya ipapto' Apo Dios nan tatagu ta mihamad di pumpapto'ana (3:14-17)

Hay aatna ya ipaphod Apo Dios nan tatagu ta
mihamad di pumpapto'ana (3:18-19).

¹ Hiyah te hinapit Apo Dios hi impa'innilanan
ha"in an hi Zephaniah* hidin gutud di nun'alian
Josiah† an hina' Amon hidid Judah. Ha"in ya
nalpua' hinan holag Cushi an hina' Gedaliah an
imbaluy Amariah an hina' Hezekiah.‡

Nan Gutud di Punhumalyaan Apo Dios

² Inalin Apo Dios ay ha"in an hi Zephaniah di,
“Ha"in an hi Apo Dios ya ubaho' an amin
nan wah tun luta
³ ti ubaho' an amin nan tatagu,
ya nan animal,
ya ta"on nan do'ol an hamutid daya,
ya nan wah baybay
ta way aton nan adi umunud ay Ha"in an
mun'a'ubah.”

Hay Panumalyaan Apo Dios ad Judah

⁴ Ya innaynayun Apo Dios an himmapit ay ha"in
an hi Zephaniah an inalinay
“Ha"in an hi Apo Dios ya moltao' nan
tatagud Judah ya ad Jerusalem an ka-
pitulyuda,
ya ubaho' goh nan way na'angang hinan
mundayaw hi bulul an Ba'al eten babluy

* **1:1** Hay pohdonan ibaga ya *hi Apo Dios di mangipo"oy* unu
hi Apo Dios di manalimun. † **1:1** Hay nun'alianad Judah ya
hidin 640-609 B.C. Ya hay udumnan mataguh din nun'aliana ya hi
Jeremiah, ya da Nahum ay Habakkuk an propetadan tulu. ‡ **1:1**
Hay nun'alian Hezekiah ad Judah ya hidin 715-686 B.C. At hi
Zephaniah ya ohan holag di ali.

ta mi'id di gun umuy an mundayaw ya
ta"on hanan papadi.

⁵ Ya ubaho' goh nan tagun umuy hi atap di
abungdan mundayaw hinan abittubittuan
ad daya,

ya nan mundayaw an mangihapatah nan
amakulugdan Apo Dios,
ya nan munhapata goh hinan bulul an hi
Molek. §

⁶ Ti ubaho' nan nangidinong an umunud ay Ha"i
ya nan adi mamhod an umalin
mumpabaddang ay Ha"i.

⁷ Ha"i an na'abbagbagtun Dios ya magadyuh an
madatngan di gutud hi punhumalyaa' ay
da'yu,

at duminong ayu ti ay paddungnay
e'nong'un da'yun iJudah
ti ayaga' nan buhulyun iBabylon ta way aton-
dan mamatoy ay da'yu
an ayda me"an hinan me'nong.

⁸ Ya henen gutud an punhumalyaan ya moltao' an
amin nan mumpangipangpangulu,
ya nan linala'in imbabaluy nan ali,
ya an amin nan mangiyengngoh hinan ugalin
nan bunag.

⁹ Makulug an moltao' nan middum an mi'dayaw
hinan dayawon nan agguy kimmulug,
ya nan lumayalayah,

§ 1:5 Hi Molek di bulul nan i'Ammon. Hay udum an ngadana
ya Molok, ya Milcom, ya Malcam. Ya hay pohdonan ibaga ya *nan*
mun'ali.

ya nan pumatopatoy ta punuwonda nan tim-
plun nan diosdah nan hamhamonda.”

- 10 Ya inalin goh Apo Dios di,
“Henen gutud ya donglonyu nan nidugah
an kumanilah nan way Pantaw an
Ekan hidid Jerusalem,
ya ahi'e'ebel hinan Balbalun Barangay* hidid
Jerusalem,
ya wada goh di ahingungulngul hinan
nunlene'woh an dudunduntug.
- 11 Da'yun numpunhituh neheggon hinan way
palengke ya kumila ayu
ti an amin nan mumpungkumildu ya
mun'atoyda!
- 12 Ya paddungnay tolga' di dilag ta pundilaga' ad
Jerusalem†
ta moltao' nan u'umbun an hay nom-
nomonda ya malenggopdan inaliday,
Hi Apo Dios ya mi'id maphod unu nappuhih
atonan ditu'u!
Hiyah ne inalida.
- 13 Mu mun'ahamham damdama nan mun'apla'an
an inadangyanda,
ya mun'apa"i nan a'abungda.
Ya gunda munha"ad hi abungda,
mu bo'on diday munhitu.
Ya muntanomdah greyp,

* 1:10 Unu New Quarter. † 1:12 Hay alyondah na'at hidin
nangamehan nan iBabylon hinan iJudah ya hidin 586 B.C. ya
inhamhamaddan nanganap hinan iJudah hinan nipo"oyandah
nan abung, unu kulha, unu lubu', unu ad dolom, ya inusalday dilag
ta tigonday awadanda.

mu bo'on diday manamtam.”

Nan Atata'ot an Gutud Apo Dios

14 Ya inalin goh Apo Dios ay ha"in an hi Zephaniah di,

“Magadyuh ahan an madatngan di algaw
hi pummoltaa' hinan tatagu,
ya nidugah an atata'ot di ma'at,
at ta"on nan nun'atulid an tindalu ya
kumilada.

15 Ya henen pangipuhaya' hinan nidugah an bungot'u

ya hiyah ne goh di punligatan nan tatagu,
ya numanomnomanda,
ya apa"ianda,
ya a'ubahanda,
ya henen gutud goh ya nidugah an
munhehellong.

16 Ya henen timpu ya madngol di gangoh di talampet hi ipa'innilaan di gubat,

ya madngol di bugaw nan titindalun
manggop hinan nahamad an allupna
an siudad
ya nan ata'nang an abung an pungguwalyaan
hinan babluy.

17 Ya paligato' hi nidugah nan tatagu ta ayda nabulaw an ahi'ap'apu'ap ti numbaholdan Ha"in,

at hiyanan mun'ibu'yag di daladan ay
danum,
ya mabulu' di odoldah nan luta.

18 Ya henen gutud an pangipattiga' hinan ay apuy an bungot'u

ya hanan adadangyan ya adi ibaliw nan
silver ya balitu'da dida
ti mamengpenghan an pogpogo' an amin nan
wah tun luta.”

2

Hay Pangiyal'alu'andah Puntutuyuan

- ¹ Ya ha"in an hi Zephaniah ya inali' di,
“Ma'amung ayu an da'yun mi'id ah
bainan tatagu
² ti la'tot ya umat tu'u tatagwah nan dugin itayap
di dibdib eden gutud
an pangipattigan Apo Dios hi ongol an
bungotnan ditu'u!
³ At ditu'uh tun babluy an mumpa'ampa nongkay
ya mangunud hinan mandal Apo Dios
ya ma'ahhapul an dayawon tu'u Hiya,
ya aton tu'uy maphod,
ya ipa'ampa tu'u goh di odol tu'u
ta olom ya melwang tu'un den timpun
pangipuhayanah nan nidugah an bun-
gotna!”

Hay Ahumalyaan nan iPhilistia

(Isa. 14:28-32; Jer. 47:1-7; Ezek. 25:15-17; Joel 3:4-8; Am. 1:6-8; Zech. 9:5-7)

- ⁴ Ya ha"in an hi Zephaniah ya inali' nan ma'at
hinan babluy ad Philistia an inali' di,
“Nan siudad ad Gaza ya mabukawan,
ya mun'apa"i goh ad Ashkelon,
ya ma'amin an mun'apatoy nan tatagud
Ashdod hi tongan di algaw,

ya mun'akaphul an amin nan tataguh ad
Ekron an babluyda.

- ⁵ Ti ma'idutan ayun numpunhituh nan pingit di
baybay* an da'yun holag Kereth
ti da'yuy a'atan nan inalin Apo Dios an
inalinay,
Pumpatoy'u da'yu ta engganay un mi'id ah
ma'angang!
Hiyah ne inalina.

- ⁶ At henen babluyyuh nan pingit di baybay
ya mumbalin hi pumpahtulan ya pu'od
di kalnilu,

- ⁷ ya nan agguy natoy an holag Judah di ad bagih
nan pumpahtulanyu.
Ya wa ay ta mahdom ya umuyda molo'
hinan a'abung ad Ashkelon
ti hi Apo Dios an Diosda ya ipapto'na dida,
at ipabangngadna dida ta hakuponda din
babluyda.”

Hay Amoltaan nan iMoab ya nan i'Ammon

*(Moab: Isa. 15:1-16:14; 25:10-12; Jer. 48:1-47;
Ezek. 25:8-11; Am. 2:1-3; Ammon: Jer. 49:1-6;
Ezek. 21:28-32; 25:1-7; Am. 1:13-15)*

- ⁸ Hi Apo Dios ya inalinan ha'in an hi Zephaniah
di,
“Dengngol'u nan munha'it an
panaphapit nan iMoab ya nan
i'Ammon hinan tatagu'
ti mumpahiyada ahan an alyonday,
Polhonmi nan babluyyu!

* **2:5** Unu nan Mediterranean Sea.

9 Mu Ha"in an matattagun Dios an Diosyun holag Israel
ya ihapata' an mapatoy nan tatagud Moab an umatdad Sodom,
ya nan tatagud Ammon an umatdad Gomorrah
ti mumbalin danen babluy an adi tummol di mitanom hi enggana.
Mu nan tatagu' hi pidwa ya hidiy pumbabluyanda!"

10 Ya ha"in an hi Zephaniah ya inali' goh di,
"Hiyah ne aat di pummoltan Apo Dios an nidugah di abalinanah nan tatagud Moab ya ad Ammon
an dumalat nan pumpahiyaanda ya nan pamihupihulandah nan tataguna.

11 At nidugah an atata'ot di ipaholtap Apo Dios ay dida,
ya pumbalinona an amin nan abulubulul an inyamman di tataguh tun lutah mi'id di hulbida.
At la'tot ya an amin di tataguh nan abablubabluy an awadan nan lutada tuwali ya hi Apo Dios di dayawonda."

Hay Amoltaan nan iCush[†]

(Isa. 18:1-7; 20:1-6)

12 Ya alyo' goh an hi Zephaniah di,
"Da'yun iCush ya ipa'alin goh Apo Dios nan titindalun nan buhulyu[‡]
ta pumatoy da'yu."

[†] 2:11 Unu nan iEthiopia. [‡] 2:12 Mid mapto' ya nan iBabylon.

*Hay Amoltaan nan i'Assyria**(Isa. 14:24-27)*

- ¹³ Ya alyo' goh an hi Zephaniah di,
 “Usalon Apo Dios nan nidugah an abalinana an mama"ih nan babluy ad Assyria
an wah immapit hi iggid hi un hagangon di buhu'an di algaw,
 ya ta"on ad Nineveh an kapitulyuda ta mumbalin hi mapulun an mi'id danum ta mun'amaganan nan luta. §
- ¹⁴ At hiyay a'amungan nan animal hi inalahan ya nan numbino'ob'on an animal,
 ya nan guup, ya tu"u'an, ya akup ya mumpunhitudah nan nun'apa"i an timpluda,
ya ma"adngol di alidah nan do'ol an tawa.
 Ya humelhelda goh hinan bunol di abung,
ya mun'a'aan an amin nan ayiw an cedar an niyammah nan a'abung.*
- ¹⁵ Umat hinay ma'at hinan a'abung hinan siudad ti nan tatagu ya nidugah di pumpahiyaandah nan abalinanda ti hay ninomnomda ya malenggopda.
 Ya hay ninomnomda goh ya nan siudad-day ma'abbi'ah hi an amin an asiudad-siudad hitun luta,

§ **2:13** Gapu ta napa"i Nineveh hidin 612 B.C. at mahapul an hidin gutud din impa'innilan Zephaniah ya ahi ma'at 612 B.C.

* **2:14** Nabayag an na'aliwan nan lugal hi awadan din napa"i siudad ad Nineveh, mu ad ugwan ya inah'upanday awadana.

mu ad ugwan ya nun'apa"i an hiyay pun-
hituwan nongkay nan numbino'ob'on an
animal hi inalahan.

At an amin nan maluh an mannig hi
aatna ya abatlanda ya mungwigiwig-
dan mannig.”

3

*Hay Aat nan Bahol ya nan Abaliwan ad
Jerusalem*

¹ Ya alyo' goh an hi Zephaniah di,
“Mahmo' tu'un iJerusalem ti nan babluy
tu'u ya ma'idutan ya mapa"i
ti hiyay nido'lan nan nun'appuhy pangatda
ti ta'on nan a'ap'apu tu'u ya paligaton
ditu'u.

² Ya mi'id ahan denol tu'un Apo Dios,
ya adi tu'u mumpabadang ay Apo Dios.
Ya adi tu'u goh mumpatugun,
ya adi tu'u ahan umunud.

³ Ya nan u'upihyal hitu ya umatdah nan atata'ot
an layon,
ya nan huhuwis ya nipaddungdah nan
wolves* an nabukang
an mid ah ang'angondah onondah nan
mabiggat.

⁴ Ya nan propetah tu ya mumpahiyada ya ahi-
lalayahda,
ya nan papadih tu ya agaga"ihaw an
umipabain di atondah nan Timplu
an adida unudon nan Uldin Apo Dios.

* **3:3** Umatdah nan atata'ot an ahu, mu o"ongolda ya un nan ahu.

⁵ Mu wagwadah Apo Dios an niniddum ay ditu'u
an na'ahhamad di gunna pangipapto' hi-
nan tataguna an adina ipanggel.
Mu adi damdama bumain hanan gun manga-
mangat hinan nun'appuhi.”

⁶ Ya inalin Apo Dios di,
“Pumpatoy'u nan Hentil hi
abablubabluy,
ya pompa"i' nan nun'ihamad an allupda ya
nan pungguwalyaanda,
at mi'id ah ohah nan tataguh mundaldal-
lanan hinan kalatada eden babluy.

⁷ At hay ninomnom'u ya olom ya hiyah ne mangi-
pata'ot ay da'yud Jerusalem
ta abulutonyu nan itugun'un mipadan ay
da'yu,
ta way aton nan numbabluyanyun adi
mun'apa"i
unu ta way ato' an adi mangituluy an
mummoltan da'yu!
Mu unyuat goh inyal'alla an gun nangat hi-
nan nidugdugah an na"appuhi!

⁸ At hodonyu nan gutud di punhumalyaa'
ti ninomnom'un amungon nan anasy-
onasyon hitun alutaluta
ta ipuhay'un da'yu nan nidugah an bungot'u
ti mamolta ayun amin,
ya mapa"in amin nan wah tun lutah nan
ay apuy an bungot'u.

- 9 Ya alpahan nen a'atana ya ipaphod'u mahkay
nan panapit an amin nan tatagu
ta an amindan hinohha ya ma'amungdan
mundayaw ay Ha"in,
ya mundedehhanda goh an munhulbin
Ha"in.
- 10 Ya ta'on din nun'iwa'at an tatagu' an immuy
numpunhituh nan dammang di pingit di
numbino'ob'on an wangwang hidid Cush[†]
ya iyalida nan e'nongdan midat ay Ha"in.
- 11 Ya adida mahkay mabainan an dumalat nan
nun'appuhin ina'inatda
ti pogpogo' an amin eten babluy nan
umamlong an mumpahpahiya
ta adida munle'le'od hinan me'gonan an Tim-
plu'.
- 12 Mu waday ang'ango' hi middum ay da'yu an
nan na'na'unnud ya mumpa'ampa
an mange'kod hi nitaguanan Ha"in.
- 13 Ya nan ma'angang ay da'yun holag Israel ya
adida mahkay aton di nappuhi,
ya adida munlayah unu bumalbali.
At unda mahkay mangmangan ya nolnolo'
ti mi'id al'alín dida mahkay ti mi'id di
mangipata'ot ay dida."
- 14 At ha"ín an hi Zephaniah ya inali' di,
"Ditu'un tatagud Zion ya umamlong
tu'un mungkanta,

[†] 3:10 Unu ad Ethiopia. Heden amatagun Zephaniah ya ad Cush di a'adagwian an lugal an i'innilan nan Hudyu, at hay nipaddunganan ditu'ud ugwan ya ad Papua New Guinea.

ya olton tu'un mangit'u' hinan amlong tu'un
tatagud Israel.

Ya mundenol tu'u ya umamlong tu'u
ahan an numpunhitud Jerusalem!

- 15 Ti impadinong Apo Dios nan amoltaan tu'u ya
nan mi'buhul ay ditu'u,
ya hi Apo Dios mahkay di mun'alín
ditu'un holag Israel,
at mimiddum ay ditu'u.

At badangan ditu'u ta adi tu'u mahkay
tuma'ot.

- 16 Ya awni ta madatngan henen gutud at alyon
nan tatagun ditu'un iJerusalem di,
Adi ayu tuma'ot an wad Zion,
ya adi ayu munlungdaya.

- 17 Ti mimiddum ay da'yuh Apo Dios an Diosyu,
ya nidugah di abalinanan mamaliw ay
da'yu,
at umabak ayu!

Ya nidugah di pangiyamlonganan da'yu,
at idatnay baluh pi'taguanyu an dumalat nan
nidugah an pamhodna
ti dumalat nan pangipa'amlonganyun
Hiya ya it'u'nan kumantah
pun'am'amlongana!"

- 18 Ti inalin Apo Dios di,
"Pogpogo' di punholholtapanyuh pan-
gatanyuh behtayu
ta adi ayu mahkay munlungdaya ya
mabainan.

- 19 Ti immannung an awni ta madatngan henen
gutud

at moltao' an amin nan mangipaligligat
ay da'yu.

Ya baliwa' an amin nan nun'apilay,
ya amungo' an amin din nun'iwa'at hi-
nan udumnan babluy,

ya idat'uy ipabagbagtuanda ya nan
a'e'gonandah nan babluy an din gunda
nabainan.

²⁰ Ya hene goh an gutudna ya amungo' nongkay
da'yu

ta iyanamut'u da'yuh nan tono' an
babluyyu.

Ya idat'uy ipabagbagtuanyu ya a'e'gonanyuh
an amin hinan tataguh tun luta
ti ibangngad'uy pumhodanyu.

Ha"in an Dios di nanapit ete.”

Nan Hapit Apo Dios
Ifugao, Batad: Nan Hapit Apo Dios (Bible)

copyright © 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Batad Ifugao

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Audio recording © 2012 Hosanna

All rights reserved.

2021-02-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

73caf6e3-622f-5761-a5ec-fa654aef623d